

Demopaedia est le nom d'un projet collaboratif qui a vu le jour au dernier congrès de Tours en 2005. Il s'agit notamment de proposer aux démographes du monde entier une actualisation du dictionnaire démographique multilingue dont la première édition est le résultat de la commission de terminologie érigée par les Nations-Unies et l'UIESP au milieu des années 50 et la seconde au début des années 80.

Afin d'effectuer cette troisième édition, l'idée défendue à un premier atelier international organisé par la division de la population des Nations-Unies, le comité français de l'UIESP et l'INED, et qui s'est tenu à Paris en octobre 2007, consiste à mettre en ligne sur un serveur wiki, puis de soumettre à wikification libre, l'ensemble des pages issues des 1500 mots ou expressions démographiques retenues dans l'ensemble des environ 15 langues où l'une ou l'autre (ou les deux) des éditions où dictionnaire a vu le jour : anglais, arabe, allemand, chinois, espagnol, estonien, français, finlandais, italien, japonais, polonais, portugais, russe, suédois, tchèque.

Le premier travail a donc constitué à numériser et informatiser l'ensemble des éditions disponibles. Certains langues comme l'arabe, le chinois et le japonais ne peuvent pas être aisément soumis à un logiciel de reconnaissance de caractères et ont fait l'objet d'une nouvelle frappe.

Par ailleurs, il a été décidé que les langues importantes pour lesquelles une seconde édition n'avait jamais vu le jour, comme le russe, le portugais-brésilien et le chinois ou même l'italien, le polonais et le suédois, fassent l'objet d'une traduction moderne du texte anglais ou français de la seconde édition et d'une analyse critique des lacunes de cette édition (soutien des Nations-Unies et du CNF).

Ainsi, Demopaedia offre aujourd'hui une première et seconde édition dans les 15 langues citées. Par ailleurs, les 1500 termes ou expressions font ou feront l'objet d'un enregistrement sonore dans chacune des langues par des volontaires dont c'est la langue maternelle.

L'objet de cette communication est de présenter le projet et d'inviter les membres de l'UIESP à participer à cette wikification libre du dictionnaire encyclopédique. A l'issue d'une période moratoire, il est prévu de ne retenir que les membres actifs du projet dans chacune des langues pour la préparation de la 3e édition, c'est à dire le choix des nouveaux chapitres, des nouveaux termes communs à toutes les langues et de la nouvelle rédaction des paragraphes les contenant tout en s'inspirant de la version libre. En effet, l'ensemble des modifications, tout comme les dictionnaires, sont ou seront sous une double licence libre, la GFDL et la Creative Commons.

Nous souhaitons en effet cerner notre discipline qu'est la démographie tout en l'ouvrant aux nouveaux concepts qui ont vu le jour depuis les années 80 !